

**Федеральное агентство по образованию
Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
ГЛАЗОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
им В. Г. КОРОЛЕНКО**

**НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ
АТТЕСТАЦИОННАЯ РАБОТА**

***МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА***

ГЛАЗОВ
2008

Составитель: доцент кафедры английской филологии В.М. Широких, к.ф.н., доцент
Рецензент: председатель методического объединения учителей иностранного языка г. Глазова
Т.А. Артемьева

Аттестационная работа: методические рекомендации для учителей иностранного языка.

Методические рекомендации для выполнения аттестационной работы основываются на требованиях Государственного образовательного стандарта высшей школы. Пособие предназначено для учителей иностранного языка, имеющих целью повышение профессиональной категории.

Оглавление

Общие положения.....	
Порядок выполнения аттестационной работы.....	
Структура аттестационной работы.....	
Требования к текстовой части аттестационной работы.....	
Требования к оформлению текстовой части аттестационной работы.....	
Рецензирование аттестационной работы.....	
Защита аттестационной работы.....	
Приложение 1. Образец оформления титульного листа.....	
Приложение 2. Образец оглавления.....	
Приложение 3. Образец введения.....	
Приложение 4. Образец заключения.....	
Приложение 5. Образец оформления списка литературы.....	

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Выполнение аттестационной работы является одним из основных видов научно-методической работы учителя иностранного языка, направленной на расширение теоретических знаний, демонстрацию навыков решения творческих задач в ходе самостоятельного научного исследования по определенной теме. Научно-методическая работа по педагогике и методике преподавания иностранного языка выполняется учителями при аттестации с целью повышения категории.

Аттестационная работа является одним из средств выявления профессиональной зрелости учителя посредством оценки его эрудиции, исследовательских навыков, культуры и самостоятельности мышления.

Профессиональная эрудиция – способность ориентироваться, формулировать актуальные проблемы и задачи в сфере образования и воспитания в соответствии с профилем квалификации учителя.

Исследовательские умения и навыки – способность посредством научных методов и средств решать проблемные задачи в области профессиональной деятельности, владение поисковыми и диагностическими методами научного познания, умение анализировать, синтезировать и группировать эмпирический материал посредством статистических и логических выводов.

Культура мышления – владение языковыми средствами выражения мысли, четкость и ясность формулировок, логическая последовательность и структурность в изложении.

В содержание аттестационной работы входят психолого-педагогические, методические основы ее темы; анализ психолого-педагогической и методической литературы; изложение содержания, хода и результатов исследования; описание опыта своей работы, изучение опыта работы других учителей иностранного языка. В содержание работы могут включаться фрагменты уроков, беседы с учителями и учениками, итоги анкетирования, описание эксперимента.

При выполнении аттестационной работы учитель должен продемонстрировать способности:

- самостоятельно поставить творческую задачу, оценить ее актуальность и теоретическую значимость;
- выдвинуть научную (рабочую) гипотезу;
- собрать и обработать информацию по выбранной теме;
- изучить и критически проанализировать полученные материалы;
- глубоко и всесторонне исследовать выявленную проблему;
- выработать, описать и профессионально аргументировать свой вариант решения рассматриваемой проблемы;
- сформулировать логически обоснованные выводы, предложения, рекомендации по внедрению полученных результатов в практику.

ПОРЯДОК ВЫПОЛНЕНИЯ АТТЕСТАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Выбор темы

Тематика аттестационной работы должна характеризоваться социальной значимостью, отражать реальные потребности практики в решении актуальных проблем, иметь творческий характер. Тема аттестационной работы может иметь интегративный характер, отражающий содержание нескольких учебных дисциплин.

Планирование выполнения работы

В составе важнейших этапов работы должны быть предусмотрены:

- составление программы исследования;
- подготовка аналитического обзора темы;
- сбор исходных эмпирических данных;
- обработка и анализ полученной информации;
- подготовка и оформление текстовой части аттестационной работы;
- подготовка и оформление наглядного материала.

Составление программы исследования - это изложение и обоснование логики и методов научного исследования. Программа исследования включает:

- формулировку и обоснование научной проблемы;
- определение цели и задач;
- указание объекта и предмета исследования; логический анализ основных понятий на основе общего анализа темы;
- формулировку научной гипотезы;
- выбор методов и разработку методики сбора и обработки исходной информации.

СТРУКТУРА АТТЕСТАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Структурными элементами аттестационной работы являются: титульный лист, оглавление, введение, основная часть, заключение, список литературы, вспомогательные указатели, приложения.

Титульный лист дипломной работы должен содержать следующие сведения:

- полное наименование министерства, образовательного учреждения;
- название темы аттестационной работы;
- название вида документа (Аттестационная работа);
- сведения об исполнителе (Ф.И.О. учителя, подпись);
- наименование места и года выполнения.

Образец титульного листа см. в Приложении 1.

Оглавление должно содержать перечень структурных элементов аттестационной работы с указанием номеров страниц, с которых начинается их расположение в тексте, в том числе:

- введение;
- главы, параграфы, пункты, подпункты;
- заключение;
- список литературы;
- вспомогательные указатели;
- приложения.

Образец оформления оглавления приведен в Приложении 2.

Введение характеризует актуальность и социальную значимость темы, степень ее разработанности в отечественной и мировой теории и практике; цели и задачи, объект и предмет исследования, методы сбора и обработки информации, научную гипотезу, композиционные особенности и краткое содержание глав основной части работы. Во Введении указывается факт представления материалов исследования на научно-практической конференции, апробация результатов исследования, если таковая проводилась, опубликованные материалы, если таковые имеются.

Образец введения приведен в Приложении 3.

Основная часть аттестационной работы

Основную часть следует делить на главы, параграфы, пункты и подпункты. Каждый элемент основной части должен представлять собой законченный в смысловом отношении фрагмент работы.

В структуре основной части должно быть выделено не менее двух глав, а в их составе не менее двух параграфов и т.д.

Обязательным структурным элементом основной части аттестационной работы является аналитический обзор темы. Аналитический обзор представляет собой результат аналитико-синтетической переработки совокупности источников по определенной теме, содержащий обобщенные и критически проанализированные сведения об истории, современном состоянии, тенденциях и перспективах развития предмета обзора.

В Заключении раскрывается значимость рассмотренных вопросов для научной теории и практики; приводятся главные выводы, характеризующие в сжатом виде итоги проделанной работы; излагаются предложения и рекомендации по внедрению полученных результатов и дальнейшему развитию темы. В Заключении не допускается дословное повторение содержания введения и основной части, в частности выводов, сделанных по главам.

Образец заключения приведен в Приложении 4.

Список литературы - основные требования:

- соответствие теме аттестационной работы и полнота отражения всех аспектов ее рассмотрения;
- наличие опубликованных и неопубликованных отечественных и зарубежных источников;
- разнообразие видов изданий: официальные, нормативные, справочные, учебные, научные и др.

Библиографические описания документов располагают в алфавитном порядке их элементов: авторских заголовков (фамилии и инициалы авторов) или основных заглавий.

Библиографические описания на языках с разной графикой группируются в два алфавитных ряда:

- вначале на русском языке или языках с кириллической графикой;
 - затем на языке с латинской графикой (например, английском, немецком и др.);
- *источники из Интернет размещаются в отдельный список.

Упорядоченный список литературы должен быть пронумерован по порядку записей арабскими цифрами с точкой, без скобки.

Правила оформления библиографических изданий см. в Приложении 5.

Вспомогательные указатели.

В состав вспомогательных указателей аттестационной работы могут входить;

- * список сокращений;
- список условных обозначений;
- * указатель авторов;
- указатель таблиц;
- указатель иллюстраций и др.

Список сокращений оформляется в виде алфавитного перечня принятых в тексте работы сокращений и аббревиатур и соответствующих им полных обозначений понятий.

Список условных обозначений оформляется в виде перечня использованных в тексте работы условных обозначений с соответствующей их расшифровкой.

Указатель авторов оформляется в виде алфавитного перечня фамилий и инициалов авторов документов, использованных при подготовке текста аттестационной работы, с указанием соответствующих им порядковых номеров документов в списке литературы.

Указатели таблиц и иллюстраций оформляются в виде перечня названий таблиц (иллюстраций), упорядоченных в соответствии с их порядковыми номерами, с указанием страниц их расположения в тексте аттестационной работы.

Приложения призваны облегчить восприятие содержания работы и могут включать материалы, дополняющие текст; промежуточные формулы и расчеты, таблицы вспомогательных данных, диаграммы, иллюстрирующие данные анализа, иллюстрации вспомогательного характера, инструкции, анкеты, методики, учебные программы, фото и видеоматериалы, рецензии, отклики в прессе и других средствах массовой коммуникации, разработанные планы уроков, внеклассных мероприятий.

Правила представления приложений:

- приложения помещают в конце аттестационной работы;
- каждое приложение должно начинаться с новой страницы и иметь содержательный заголовок;

- приложения нумеруют арабскими цифрами порядковой нумерацией. Номер приложения размещают в правом верхнем углу над заголовком приложения после слова Приложение;
- приложения должны иметь общую с остальной частью аттестационной работы сквозную нумерацию страниц.

На все приложения в основной части аттестационной работы должны быть ссылки.

ТРЕБОВАНИЯ К ТЕКСТОВОЙ ЧАСТИ АТТЕСТАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Текст аттестационной работы должен отвечать следующим основным требованиям:

- четкость структуры;
- логичность и последовательность;
- точность приведенных сведений;
- ясность и лаконичность изложения материала;
- соответствие изложения материала нормам литературного русского языка.

Ссылки

В тексте аттестационных работ могут использоваться следующие виды ссылок:

- ссылки на структурные элементы аттестационной работы, таблицы, иллюстрации, формулы, приложения и т.п.;

- ссылки на источники (библиографические ссылки).

Ссылки на структурные элементы и фрагменты текста оформляют по следующим правилам:

- при ссылках в тексте на структурные элементы аттестационной работы необходимо указывать их названия и порядковые номера. Например: «В Главе 1 были рассмотрены...», «... согласно 1.1», «... в соответствии с Таблицей 1», «(Таблица 1)», «... на Рисунке 1», «(Рисунок 1)», «по формуле (1)», «в Приложении 1», «(Приложение 1)» и т.п.

Если в тексте приводится только одна иллюстрация, одна таблица, одна формула, одно приложение, то в ссылке следует указывать: «на рисунке», «в таблице», «...по формуле», «в Приложении».

Ссылки на источники (библиографические ссылки)

Допускаются следующие формы ссылок: на источник в целом, на определенный фрагмент источника, на группу источников.

Ссылки на источник в целом приводятся в виде его порядкового номера в списке литературы, который указывается в скобках без точки, например: «С.Г. Тер-Минасова в своей работе "Язык и межкультурная коммуникация" раскрывает роль языка в формировании личности, а также рассматривает язык в сопоставлении с национальным характером (5).»

Ссылки на определенный фрагмент источника (цитирование) отличаются от предыдущих обязательным указанием страниц рассматриваемого или цитируемого источника. Ссылки на фрагмент источника следует приводить в скобках в виде порядкового номера документа по списку литературы с отделенным от него запятой порядковым номером страницы, содержащей данный фрагмент, перед которым записывается буква "с" с точкой. Например: (1, с.3). Если фрагмент в источнике размещается на нескольких страницах, их номера записывают через тире. Например: (33, с.201-202).

Ссылки на мнение, разделяемое рядом авторов либо аргументированное в нескольких работах одного и того же автора, оформляются путем указания в скобках всех порядковых номеров источников в списке литературы, которые разделяются точкой с запятой. Например: «Результаты исследований (7; 12-15; 31) доказали, что...».

Допускается использование подстрочных ссылок. Подстрочные ссылки располагаются в низу страницы, под строками основного текста, в сноске.

Таблицы

Таблицы представляют собой форму организации материала, позволяющую

систематизировать и сократить текст, обеспечить обозримость и наглядность информации.

Правила обозначения таблиц:

- каждая таблица должна иметь название, точно и кратко отражающее ее содержание.

Название таблицы помещают над ней;

• таблицы нумеруются арабскими цифрами порядковой нумерацией в пределах всего текста;

• слово Таблица и порядковый номер таблицы помещают над ней в правом верхнем углу над названием таблицы;

• если в тексте имеется только одна таблица, то ее не нумеруют, слово Таблица не пишут.

Таблицы в зависимости от их размера располагают после текста, в котором они упоминаются впервые, или на следующей странице, а при необходимости - в приложении.

На все таблицы в тексте аттестационной работы должны быть ссылки.

Иллюстрации

К иллюстрациям относятся фотоснимки, репродукции, рисунки, чертежи, планы, карты, схемы, графики, диаграммы и др. Использование иллюстраций целесообразно только тогда, когда они заменяют, дополняют, раскрывают или поясняют словесную информацию, содержащуюся в аттестационной работе.

Правила оформления иллюстраций:

• иллюстрации обозначают словом «Рис.» и нумеруют арабскими цифрами порядковой нумерацией в пределах всего текста;

- если в тексте только одна иллюстрация, то ее не нумеруют и слово «Рис.» не пишут);

• слово «Рис.», порядковый номер иллюстрации и ее название помещают под иллюстрацией. При необходимости перед этими сведениями помещают поясняющие данные;

• иллюстрации располагаются непосредственно после текста, в котором они упоминаются впервые, или на следующей странице.

На все иллюстрации в тексте должны быть ссылки.

Формулы следует выделять из текста в отдельную строку. Они должны нумероваться сквозной нумерацией арабскими цифрами.

Пояснения символов, входящих в формулу, должны быть приведены непосредственно под формулой.

На все формулы в тексте должны быть ссылки

ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ ТЕКСТОВОЙ ЧАСТИ АТТЕСТАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Текст аттестационной работы должен быть выполнен с применением печатающих и графических устройств ЭВМ. Аттестационная работа представляется рецензенту и аттестационной комиссии в печатном виде и на электронном носителе.

Страницы текста аттестационной работы, в том числе и распечатки с ЭВМ, должны соответствовать формату А4.

Текст следует размещать на одной стороне листа бумаги с соблюдением следующих размеров полей: левое не менее 30 мм, правое не менее 10 мм, верхнее не менее 15 мм, нижнее не менее 20 мм.

Объем печатного текста аттестационной работы, выполненного шрифтом размера 14 через 1,5 интервала, должен составлять 30-45 страниц.

Нумерация страниц аттестационной работы

Страницы текста нумеруют арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по всему тексту.

Титульный лист включается в общую нумерацию страниц текста. Номер страницы на титульном листе не проставляется.

Иллюстрации, таблицы и распечатки с ЭВМ учитываются как страницы текста.

Главы, параграфы, пункты, подпункты текста нумеруются арабскими цифрами с точкой,

например: 1., 1.1., 1.1.1.

Введение, главы основной части, заключение, список литературы, вспомогательные указатели и приложения должны начинаться с новой страницы и иметь заголовки, напечатанные прописными буквами. Параграфы, пункты и подпункты располагаются по порядку друг за другом.

Заголовки структурных элементов текста следует располагать в середине строки без точки в конце, не подчеркивая. Переносы слов в заголовках не допускаются. Расстояние между заголовками и текстом должно быть 2 интервала.

Оформленный в соответствии с вышеуказанными требованиями текст аттестационной работы помещается в специальную папку или переплетается.

Рецензирование аттестационной работы

Рецензент назначается из числа преподавателей педагогического вуза, учителей школ, руководителей органов народного образования.

В рецензии должны быть отражены:

- соответствие содержания аттестационной работы ее теме, актуальность и социальная значимость темы;
 - оценка основных результатов работы (новые идеи, оригинальные методы исследования, новые подходы к практике преподавания иностранного языка);
 - практическая значимость и возможность внедрения результатов работы в практику, ожидаемый эффект);
 - анализ обоснованности выводов и предложений;
 - имеющиеся недостатки работы по содержанию, изложению и оформлению материала;
- *рекомендации к определению профессиональной категории.

Защита аттестационной работы

Защита аттестационной работы носит публичный характер. Начинается она с доклада учителя, сопровождающегося демонстрацией наглядного материала с использованием при необходимости соответствующих технических средств. Время доклада - не более 15 мин.

В докладе учитель освещает актуальность и теоретическую значимость темы, цель и задачи, объект и предмет работы, раскрывает сущность проблемы и свой вклад в ее решение, характеризует итоги проведенной работы, намечает перспективы работы над данной темой и пути внедрения результатов работы в практическую деятельность. Порядок обсуждения аттестационной работы предусматривает ответы учителя на вопросы членов аттестационной комиссии и других лиц, присутствующих на защите; представление рецензии; ответы учителя на замечания рецензента; дискуссию по защищаемой аттестационной работе.

Образец оформления титульного листа

Федеральное агентство образования Российской Федерации
Муниципальное образовательное учреждение
Средняя общеобразовательная школа №1
г.Глазова Удмуртской республики

**Межкультурная коммуникация как средство повышения
мотивации учащихся старших классов в изучении
английского языка**

Аттестационная научно-методическая работа

Исполнитель: Кузьмичёва
Мария Александровна,
учитель английского языка

Образец оглавления

Введение.....	3
Глава 1. Теория межкультурной коммуникации, ее основные понятия.....	5
1.1. Современное понимание и определение межкультурной коммуникации	5
1.2. Культурологическое и лингвистическое определение межкультурной коммуникации.....	8
1.3. Понятие реалий в языке и культуре.....	11
1.4. Американские реалии.....	13
Глава 2. Мотивация в изучении иностранного языка.....	17
2.1. Психологические особенности старшеклассников.....	17
2.2. Понятие мотивации.....	19
2.3. Виды мотивации.....	23
Глава 3. Экспериментальная проверка эффективности использования межкультурной коммуникации для повышения мотивации к изучению иностранного языка.....	27
3.1. Влияние лингвострановедческого и страноведческого материала на мотивацию к изучению иностранного языка.....	27
3.2. Проведение эксперимента с использованием стратегии межкультурной коммуникации на уроках английского языка в 10 классе.....	29
Заключение.....	35
Список литературы.....	36
Приложение 1.....	37
Приложение 2.....	39

Образец введения

Язык – не просто средство общения, а величайшее богатство народа. Язык - источник изучения и познания истории народов. Люди все больше прислушиваются к мысли, что каждый, считающий себя культурным человеком, должен знать хотя бы один иностранный язык.

Сейчас стало возможным обучение в разных странах, без знания языка это сделать практически невозможно. Всё шире и шире в нашу действительность входит обмен студентами между странами, прохождение практики студентами за границей и т.д. Связи между государствами невозможны без знаний сторонами языка. Для России проблемы многокультурности и содержания многокультурного образования всегда были актуальны. Им посвятили свои работы Н.А. Бердяев, Г.Д. Дмитриева, И.С. Кон, Н.Д. Никандров, Г.Н. Волков и др.

Межкультурная коммуникация, по мнению многих учёных (Е.Н. Верещагин, В.Г. Костомаров, А.А. Леонтьев, С.Г. Тер-Минасова, А.П. Садохин, В.П. Фурманова и др.), является результатом происходящего в России процесса интеграции культур, вызванного естественным ходом развития современной информационной цивилизации.

Современная отечественная образовательная система должна развиваться на основе диалога культур, расширять у учащихся представления о других народах, формировать толерантность и готовность к продуктивному межнациональному и межкультурному взаимодействию (В.Н. Баркин, А.Г. Гостев, И.А. Зимняя, О.М. Родионова и др.).

Цель нашей работы состоит в определении путей развития межкультурной коммуникации на уроках английского языка в старших классах и, как следствие этого процесса, повышения мотивации.

Нами выделены следующие задачи:

1. Проанализировать понятие «межкультурная коммуникация».
2. Рассмотреть реалии – американизмы в культурной жизни Америки.
3. Охарактеризовать психологические особенности старших школьников.
4. Изучить понятие и виды мотивации.
5. Изучить влияние лингвострановедческого и страноведческого материала на мотивацию изучения иностранного языка.
6. Провести эксперимент, доказывающий влияние лингвострановедческого материала на повышение мотивации изучения предмета иностранный язык.

Объектом нашей аттестационной работы является процесс обучения иностранному языку в аспекте межкультурной коммуникации.

Предмет нашего исследования – повышение мотивации с использованием стратегий развития межкультурной коммуникации учащихся на уроках английского языка.

Гипотеза исследования основана на том, что применение лингвострановедческого и страноведческого материала развивает межкультурную коммуникацию и повышает мотивацию к изучению иностранного языка.

В данном исследовании мы применили следующие методы:

1. общетеоретический;
2. метод сплошной выборки;
3. количественный анализ;
4. анкетирование;
5. методический эксперимент.

Практическая значимость работы заключается в том, что она может быть использована на уроках английского языка и лингвострановедения при изучении культуры англоязычных стран (США, Великобритания).

Данная аттестационная работа состоит из Введения, трех глав, Заключения, Списка литературы, Приложений.

Приложение 4

Образец заключения

На современном этапе развития общества, процесс глобализации с разной степенью интенсивности охватывает практически все сферы общественной жизни: экономику, политику, образование, международные отношения и культуру в целом. Без понимания социально-экономических систем, знания социальной и политической культур, изучения исторических и культурных традиций, которые сформировали образ мышления тех людей, с которыми предстоит взаимодействовать, невозможно изучать язык как средство общения. Поэтому для полноценного межкультурного общения необходимо знание реалий собеседника.

В результате изучения теоретической литературы, посвященной межкультурной коммуникации, выяснилось, что ее необходимым условием является достаточный уровень культурной грамотности, который предусматривает наличие общих для участников общения фоновых знаний, понимание ценностных установок, психологической и социальной характеристики людей, принадлежащим к определенной культуре.

Одним из ключевых понятий лингвокультурологии и теории межкультурной коммуникации, соотносимым с определенной совокупностью выраженных в языке ментальных представлений человека об объектах и явлениях окружающего мира, а также с совокупностью представлений о самом человеке, являются термины «концепт» и «константа». В лингвистической литературе данные термины трактуются по-разному, исходя из того релевантного признака, который является основой дефиниции.

Понятия «концепт» и «константа» соотносятся с понятием реалий в языке и действительности. Реалии являются компонентом фоновых знаний, необходимых для

понимания иноязычного текста. Недостаточное знание истории страны, важнейших исторических событий, ее крупнейших политических и исторических деятелей приводит к непониманию сравнений, исторических ссылок и т. д. и в конечном итоге к языковой некомпетентности.

Исследование показало, что концепты реалии-американизмы преобладают над константами. Нами было рассмотрено 39 реалий-американизмов, из которых 26 реалий относятся к концептам и 13 реалий к константам.

Следующий раздел аттестационной работы приводит к выводу, что под мотивацией понимается такая "внутренняя энергия" человека, которая позволяет ему начать активные действия в ситуации, в которой он обычно бездействует, откладывает или длительно настраивается. Существует внешняя и несколько разновидностей внутренней мотивации. Внешняя мотивация, как правило, нацеливает учащихся на достижение конечного результата учения. Внутренняя мотивация имеет сильное стимулирующее воздействие на процесс обучения, поскольку она принадлежит к субъективному миру ученика, определяется его собственными побуждениями и представлениями, осознаваемыми им потребностями. Учитель может лишь опосредованно повлиять на неё, создавая предпосылки и формируя основания, на базе которых у учащихся возникает личная заинтересованность в работе.

Решение проблемы повышения мотивации старшеклассников к изучению английского языка мы видим в применении методов развития межкультурной коммуникации, когда на уроках используется лингвострановедческий и страноведческий материал (песни, тексты о культуре стран, пословицы, упражнения, знакомящие с жизнью иноязычных стран). Экспериментальная проверка подтвердила достоверность гипотезы, сформулированной в начале исследования.

Приложение 5

Образец оформления списка литературы

1. Аскольдова, С.А. Межкультурная коммуникация. Практикум. Часть1// С.А. Аскольдова. – Нижний Новгород, 2002.
2. Ачкасова, Н.Г. Совершенствование устной речи учащихся старших классов средней школы: автореф. дис. ...канд. пед. наук / Н.Г. Ачкасова. – Л., 1997.
3. Божович, Л.И. Личность и ее формирование в детском возрасте / Л.И. Божович. – М.,1968.
4. Вербицкая, Л.А. Глобализация и интернационализация в образовании и важность изучения иностранных языков //Л.А. Вербицкая. - Мир русского слова. - 2001. - № 2. - С.15–18.
5. Влахов, С. Непереводимое в переводе// С. Влахов, С.М. Флорин. - М.: Международные отношения, 1986.
6. Грушевицкая, Т.Г. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов// Т.Г. Грушевицкая, В.Д. Попков, А.П. Садохин /Под ред. А.П. Садохина. - М.:ЮНИТИ-ДАНА, 2002.
7. Зинченко, В.Г. Межкультурная коммуникация // В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе. - Нижний Новгород, 2003.
8. Кабакчи, В.В. Практика англоязычной межкультурной коммуникации // В.В. Кабакчи. – СПб.: Изд-во «Союз», 2004.
9. Садохин, А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации // А.П. Садохин. - М., 2004.

Ресурсы Интернет

10. <http://wikipedia.org>
11. <http://www.extrotur.narod.ru/liudosite/constantes.htm>
12. <http://www.anvik.net.ru/usa48.htm>
13. <http://www.ewiki.info>

14. <http://www.ruwiki.com>
15. <http://www.hobermancollection.com>
16. <http://www.curtainup.com>
17. <http://www.km.com>
18. <http://www.appetit.ru/news.php>
19. <http://www.autonews.ru>
20. <http://www.wikipedia.org>
21. <http://www.babyblog.ru>
22. <http://liceum3.ru>
23. <http://www.education.rekom.ru>
24. <http://rspu.edu.ru>
25. <http://festival.1september.ru>